



50  
ANS  
YEARS

1965 - 2015

*Célébrons!*  
*Let's celebrate!*



*Mr. & Mrs. Korman*





# Owl's Head

## CRÉDITS

Merci pour votre contribution à la réalisation de ce cahier souvenir

### Directeur Marketing et des ventes

Luc "Skypowder",  
Initiateur et contributeur au contenu

### Réalisation graphique, rédaction et traduction

Lacosta Communication

### Impression du cahier

Deschamps impression

### Contributeurs à la rédaction

Denis Delbois  
Jean-François Gagnon,  
journaliste au journal *La Tribune*  
David Fonda, journaliste

Une montagne qui s'élève majestueusement sur la berge occidentale du lac Memphrémagog, dans les Cantons-de-l'Est. Sa grande beauté rehausse de manière remarquable l'arrière-plan du célèbre monastère de Saint-Benoit-du-Lac.

*Rising majestically on the western shore of Lake Memphremagog in Quebec's Eastern Townships, the mountains beauty dramatically enhances the famous and familiar Saint-Benoit-du-Lac monastery's backdrop.*

## IL Y A 50 ans

Par Fred et Lillian Korman

Il y a cinquante ans, nous nous sommes lancés dans cette aventure sans savoir ce qui nous attendait...

C'est pas à pas qu'Owl's Head s'est développé et de nombreuses personnes ont participé pour lui donner vie. Nous voulons donc, exprimer notre gratitude envers tous ceux et celles qui ont contribué à en faire ce qu'il est devenu aujourd'hui. Soulignons d'abord le travail formidable de nos employés. Qu'ils viennent tout juste de se joindre à nous où qu'ils y soient depuis le début, chacun participe à sa façon à faire de Owl's Head un lieu où il fait bon vivre et travailler. Ils sont maintenant plus de 70 à faire partie de notre grande famille à temps plein. Nous sommes fiers d'offrir des emplois qui aident à la prospérité de notre communauté.

Nous sommes reconnaissants envers nos fournisseurs et partenaires pour leur soutien à tous les niveaux, leur apport est important pour nous. Enfin, nous saluons chaleureusement notre clientèle en qui Owl's Head trouve sa raison d'être. Plus que de simples clients, plusieurs sont devenus de véritables amis. Depuis nos débuts, nous avons vu passer plusieurs générations. C'est toujours un bonheur pour nous de voir ceux qui nous visitaient étant enfants revenir des années plus tard avec leur propre petite famille. Depuis la fenêtre de notre bureau, nous observons la scène d'apprentissage année après année, témoins de vos joies et de vos rires dans la découverte des plaisirs d'hiver. La plus grande satisfaction dans notre travail est la qualité des liens que nous entretenons avec vous. C'est grâce à vous qu'Owl's Head n'a cessé de grandir tout en préservant une atmosphère des plus chaleureuse et conviviale.

Pour votre fidélité durant toutes ces années, du fond du cœur, nous vous disons merci.

## 50 years AGO

Fifty years ago, we embarked on this adventure with no idea what to expect...

Step by step, Owl's Head grew, and many people helped bring it to life. Therefore, we would like to thank everyone who contributed to making Owl's Head what it is today. First, we would like to highlight the incredible work of our staff. Those who have just joined the team and those who have been a part of it since the beginning have all helped make Owl's Head a great place to live and work. Our team now has more than 70 full-time staff members. We are proud to offer employment that supports the prosperity of our community. We are grateful to our suppliers and partners for their support at all levels, and we value the roles they play.

Last but not least, we extend a warm thank you to our customers, who are Owl's Head's raison d'être. More than just customers, many have become true friends. Since the beginning, we have seen many generations pass through our doors. It is always a pleasure for us to see those who visited as children return years later with their own little families. From our office window, we see the learning in action take place year after year; we see your joy and laughter as you discover winter fun. In our work, the greatest enjoyment comes from the connections we have with our customers. It's thanks to you that Owl's Head has never stopped growing, while maintaining its warm and friendly atmosphere.

Thank you, from the bottom of our hearts, for your loyalty for all these years!





# UNE PARTIE DE *notre histoire...*

Le 18 décembre 1965, Fred Korman ouvrait les portes du centre de ski Owl's Head pour la première fois. Ce qui avait débuté comme un simple hobby pour cet électricien de Mansonville s'est vite transformé en un centre quatre saisons, devenu aujourd'hui l'un des meilleurs centres de ski et de golf au Québec.

Avec l'aide de son épouse Lillian et de leur fille Caroll, monsieur Korman a opéré la station de ski pendant la première saison avec deux télésièges doubles et un téléski. Les amateurs de ski de l'époque pouvaient skier sur six pistes dessinées par le skieur olympique Bob Richardson. Pour respecter l'héritage de la région, les Korman ont décidé de garder le nom abénakien de Owl's Head en mémoire du grand chef indien Owl.



# A PIECE OF *our history...*

On December 18, 1965, Fred Korman opened the doors to the Owl's Head Ski Area for the very first time. What started as a hobby for this unassuming electrician from Mansonville has now grown into a four-season resort that provides some of the best skiing in Quebec, as well as one of the top-rated golf courses in the province.

With the help of his wife Lillian and daughter Caroll, Owl's Head opened that first winter season with two chair lifts and one T-bar. Guests at that time were skiing on six trails laid out by locals and under the keen eye of Olympic skier Bob Richardson. In keeping with the rich heritage of the region, the Kormans decided to keep the native Abenaki name of Owl's Head in respect to the ancient culture and the great Chief Owl.

Caroll, Fred et Lillian Korman



**RIDE**  
4000' DOUBLE CHAIRLIFT  
The most exciting international view in Eastern Canada

**OWL'S HEAD SKI AREA**  
**OPEN ALL SUMMER**

5 miles east of Mansonville Quebec  
on Beautiful Lake Memphremagog

NIC AREAS - SUN DECKS - SNACK BARS - BASE CHALET

DAILY (except Tues & Wed) JUNE 11 thru LABOR DAY  
Weekdays - 10 a.m. to 5 p.m.  
Weekends - 10 a.m. to 6 p.m.  
Tues & Wed by arrangement  
WEEKENDS THRU FALL FOLIAGE

Area and Chalet Facilities available also  
for Group Outings or Meetings

PHONE MANAGER  
Mansonville 514-292-5592 - Montreal Direct 878-1







# CINQUANTE ANS

*plus tard...*

Par Denis Delbois

Ici, on pourrait facilement commencer notre narration par : « Once upon a time »... On parlerait de ces fabuleuses 50 dernières années qui ont vu naître ce secret le mieux gardé dans les Cantons de l'Est. On relaterait la création de cette entreprise qui a traversé les années, qui a su, bon gré mal gré, s'adapter à son époque, son milieu. On parlerait de son organisation, de son implication... Mais, au fond, quelle est la réelle charpente de ce joyau?

Il y a 50 ans donc, Lillian et Fred Korman entreprenaient un voyage dont ils n'imaginaient pas le legs qu'il laisserait derrière eux. Bien que toujours dans la place - et encore pour un bout - nos jeunes propriétaires ont su, à l'inverse des modes, traverser les époques, restant fidèles à leurs rêves.

Fred, électricien aguerri, visionnaire et surtout entrepreneur, voyait alors dans l'exploitation d'un centre de ski et d'un golf, l'opportunité de valoriser un bien, certes, mais surtout une région, un territoire, son village. Mansonville a compté un grand nombre d'entrepreneurs venus des quatre coins du monde. Tantôt exploitant des richesses naturelles, tantôt, plus opportunistes, profitants de la liaison Montréal-Boston ou de l'engouement de la bourgeoisie pour « La Dame du Lac ».



Les modes passent et se déplacent au gré des tendances. Bon nombre des entreprises de l'époque revêtaient une orientation paternaliste. Ainsi, pour se constituer, un rêve permettait de planifier un projet. L'organisation du travail répondait à une méthodologie permettant à quiconque, après un bref apprentissage, d'évoluer dans l'entreprise. Un pointage des personnes et un respect des procédures ainsi qu'un bon système comptable en assuraient la pérennité.

Et c'est ainsi que Lillian et Fred ont bâti leur entreprise, à une différence près. L'implication naturelle dans son milieu depuis l'enfance a peut-être poussé Fred à aller un peu plus loin. Il a vu son environnement subir les assauts du temps, apparaître et disparaître des édifices et entreprises aussi sérieuses qu'extravagantes. Il a vu ses amis, les enfants de ses amis, vivre selon le bon vouloir des modes, des entreprises. Il a vu partir certains d'entre eux pour quérir fortune ailleurs et revenir meurtris par l'éloignement...

C'est peut être pour cela qu'il a construit une entreprise pour et avec des gens d'ici. Et ce sentiment ne s'est pas limité à l'établissement d'une attraction touristique. De la mise en place de la Chambre de Commerce de Mansonville à sa représentation sur les différentes tables de négociations gouvernementales pour défendre les intérêts régionaux, Fred Korman n'a eu de cesse de vouloir aller de l'avant. Le tout en se prémunissant des tentations, celles de la facilité et des tendances éphémères.

Et voilà 50 ans que Lillian et Fred ont donné un espace de jeu à des milliers de jeunes enfants. Ces derniers, devenus adultes, transmettent à leur tour les valeurs de ces « grands-parents » adoptifs. Car, soulignons-le, Lillian aura toujours ce regard attentionné sur les tout-petits et, même si c'est moins perceptible, Fred en fait de même depuis son bureau ovale...

Comment alors se projeter dans l'avenir ? Peut-être que, naturellement, les futures 50 prochaines années prendront en compte un environnement changeant et une vision à long terme. On prendra soin de placer adéquatement les individus au centre des décisions afin de conserver l'âme de l'entreprise. La scolarisation et l'éducation des individus laissent présager une autre façon d'opérer tout en conservant l'état d'esprit.

À l'instar des premiers temps, un leadership fort, conciliant les intérêts de chacun, mais surtout les forces et compétences de tous, saura, sur le long terme, s'assurer que chacun se reconnaisse dans cette vision des premières heures.

Il soutiendra et appuiera les initiatives répondant aux valeurs intrinsèques que sont le respect des individus, et surtout, faire en sorte que les enfants puissent avoir un espace où jouer dehors à l'année longue sans pour cela que le portefeuille des familles en pâtisse trop.

Merci Lillian, merci Fred pour ces 50 ans. Merci pour cette leçon de vie, pour cet héritage et surtout votre implication communautaire et sociale.

Longue vie à vous 2!







# The Real, true story of HOW OWL'S HEAD GOT ITS NAME

(According to John Trott) by Dave Fonda

Over the years, I've heard countless "true" stories about how Owl's Head got its name.

### Some are fantastic...

"If you fly over Owl's Head in a helicopter and look down at the summit from just the right angle, you can see what looks like the face and shoulders of a famous Indian chief who once lived here. His name was Chief Owl. Hence the name, Owl's Head."

### Others are, well, interesting...

"You see, the mountain is teeming with mice and moles, ground squirrels, chipmunks, and small birds. Owls know that, so they all head here to eat. Get it? Owls Head."

To separate the proverbial powder from the groomed, I went to see the wise old man of the mountain himself, John Trott, and I asked him for the "real" true story behind the name.

John has been skiing for 74 of his almost 79 years. For the past 40, he's worked at Owl's Head as a ski instructor (part- and full-time), and as the Assistant (sometimes de facto) Ski School Director. If you've ever skied Owl's Head, you've likely seen John masterfully instructing skiers or soaring effortlessly down the slopes or holding court by the Snow School desk or in the cafeteria.



**David Oliver**

As a young man, David Oliver soon learned that the boundless energy of youth was key to keeping up with Bob Richardson. And even then.



**John Trott**

Styles may come and styles may go, but one thing remains the same. John Trott will always be a fixture at Owl's Head.

**D.F.** *What first brought you to Owl's Head?*

**J.T.** My children said to me, Dad, we're fed up with skiing molehills in the Laurentians. We want a mountain. So I phoned Bob Richardson (then Ski School Director at Owl's Head) whom I'd known up North, and he said, "are you certified?" I said, "what? Insane or in the Alliance?"

He said, "both. Because if you're coming to teach at Owl's Head you have to be a little bit strange."

That was 40 years ago. Bob, God bless his soul, has a plaque at the top of the mountain, and every morning when I go up top I say, "Hey, Bob." That's just automatic.

**D.F.** *Where, when, and how did you first learn how Owl's Head got its name?*

**J.T.** In those days, people took a real interest not just in skiing and après-ski, but also in the locale. Some, like David Wadsworth, who for years handled all the Auberge and Apartment Hotel bookings, would give out various publications about the area, including the story of how Owl's Head got its name.

**D.F.** So, how did Owl's Head get its name?

**J.T.** Many, many moons ago (approx. 400 years) this part of the country was the home of the Abenaki Indians. They were a very peace-loving tribe but, if provoked, they could be as ferocious as anybody. They loved the land. They were great hunters, fishermen, and, particularly, farmers. Many of them had learned their farming techniques from the Jesuits in Quebec City. They brought those techniques back to the area and shared them with their neighbours: the Mi'kmaq to the Southeast, the Algonquin to the Northeast, and the Iroquois and Huron to the West. One of their most loved and respected chiefs was named Chief Owl.

Now, when Chief Owl died, the tribe tried to find a suitable memento to remember this man who had been revered by so many. One day, there were two canoes fishing in the narrows between Long Island and the eastern shore of Lake Memphremagog. The fishermen felt a presence. They didn't know what it was, but it forced them to look up at the summit of the mountain. And when they did, they saw an aura. Within that aura, they saw what they believed was the reposing head and shoulders of Chief Owl. From that day on, this mountain has been called Owl's Head.

**D.F.** *Are any Abenaki still in the area?*

**J.T.** After Chief Owl died, many of the Abenaki joined the Wabanaki and the Mi'kmaq, and they moved to the area around Drummondville and Saint-Hyacinthe. The land is more fertile there, and it gave them better access to Quebec City via the Saint Francis River.

**D.F.** *Have you ever shared this story with other skiers?*

**J.T.** We used to have what was known as Monday Morning First Tracks for people in the Auberge or the Apartment Hotel who had never been to Owl's Head before. We would take them out, assess their skiing skills, and suggest which trails they should ski.

If we felt a skier was strong enough, we would take them up to the top and give them a mini-guided tour. You can't teach up top. There are too many distractions: the views, the traffic, and the challenging terrain. So we would give them the lay of the land, pointing out and briefly describing the various trails. Then we'd lead them down Lilly's Leap and stop at Panorama Curve.

**D.F.** *Panorama Curve?*

**J.T.** It's the big curve that overlooks Lake Memphremagog, Long Island, and the eastern shoreline. I still stop there when I see people admiring the views. If they're interested, I'll tell them the real, true story of how Owl's Head got its name.







## AMOUREUX FOU DE LA *tête de hibou*

Par Jean-François Gagnon

Fred Korman a découvert la joie de skier pendant sa tendre enfance. À l'époque, le Québec ne comptait qu'une poignée de stations de ski. Fred et sa famille n'en fréquentaient toutefois aucune: ils s'élançaient sur des skis de bois fabriqués par le paternel et s'amusaient à descendre des pentes autour de la maison familiale. Neige et températures froides rimaient avec plaisir!

«Mon père coupait des planches et en courbait le bout pour faire nos skis, raconte Fred. On n'avait pas de vraies bottes de ski alors on ne pouvait pas vraiment tourner. C'était quand même plaisant. Vers l'âge de 10 ans, c'était une activité que je pratiquais très souvent. On n'avait pas beaucoup d'autres choses à faire l'hiver parce qu'on habitait un peu loin du village de Mansonville.» Plus tard, au début de l'âge adulte, Fred a enfin visité quelques vraies stations de ski. «Je me souviens être allé à Sutton et à Jay Peak. C'était le commencement d'une nouvelle industrie dans la région», note-t-il. Quand Fred a acquis ses premiers terrains dans le secteur du mont Owl's Head, il n'avait aucune idée de ce qu'il en ferait. «Un ami vendait sa ferme et je l'ai achetée. Je suis ensuite devenu propriétaire d'autres terres autour puis j'ai eu le goût de démarrer un centre de ski. Je ne sais pas très bien ce qui m'a incité à me lancer là-dedans en 1965.»

L'entrepreneur raconte que, au départ, la station Owl's Head n'était pour lui qu'un loisir. «J'étais déjà très, très occupé avec mon travail d'électricien et d'entrepreneur en construction. La fin de semaine, je m'occupais des remonte-pentes à la montagne», se remémore-t-il. Au fil des ans, il a maintes fois enfilé ses bottes de ski. Mais, la grande majorité du temps, ce n'était que pour de courtes sorties sur les pistes du mont Owl's Head. «J'avais du travail et, de toute façon, je ne suis pas un grand skieur», fait-il valoir.

### Accro au boulot

Malgré ses 86 ans, Fred Korman travaille encore sept jours par semaine et ses journées de travail sont habituellement assez longues. Il avoue sans difficulté être accro au boulot, et ce, depuis des décennies. Son attachement au travail lui vient probablement de sa jeunesse. Né peu avant le krach boursier de 1929, il a appris très jeune que le travail est souvent la meilleure façon de s'en sortir. «La vie n'était pas facile sur la ferme. Durant la Grande Dépression, des gens se promenaient de village en village à la recherche de nourriture. Certains travaillaient simplement pour avoir un repas à manger à la fin de la journée.»

Fred pourrait sans doute prendre des vacances de temps à autre. Mais, de toute évidence, il s'ennuierait. «J'aime ça être à la station. C'est une passion et un challenge continu pour moi de m'occuper de la montagne et du golf. En plus, je ne peux pas m'imaginer en train de ne rien faire à la maison», admet-il. Et la retraite? Pour lui, il n'en est pas même question. «J'ai entendu des retraités dire qu'ils se sont retirés trop tôt. Je ne veux pas faire comme eux», lance-t-il. Sa conjointe, Lillian, avoue cependant qu'elle aimerait probablement ralentir ou arrêter. «Mais, à chaque fois, j'abandonne vite l'idée de convaincre Fred de tout stopper. De toute façon, j'aime le contact avec le public», déclare Mme Korman, responsable de l'hébergement et de la restauration de la cafétéria de la station Owl's Head.

laTribune



Lillian et Fred Korman

## UNE CONTRIBUTION REMARQUABLE

La Tribune souligne l'apport important de Lillian et Fred Korman qui, au cours des cinquante dernières années, ont contribué à l'essor de notre région tant au point de vue économique que social et communautaire.

Fière partenaire de Ski et Golf Owl's Head, La Tribune vous félicite et vous remercie!



MERBICI



# UNE ADOLESCENCE HEUREUSE

## sur les pistes...

Par Jean-François Gagnon

Mon adolescence heureuse, je la dois en partie à Fred et Lillian Korman. Tous mes week-ends et mes congés scolaires, dès les premières neiges tombées, je les passais sur des skis lorsque j'étais adolescent. Et, le plus souvent, c'était les pistes de la station Owl's Head que je dévalais, animé par une passion dévorante. Le ski constituait le cœur de ma vie. Il m'était presque aussi essentiel que l'eau et l'air.

J'ai découvert le ski alpin à l'âge de neuf ans. Avec ma famille, nous étions allés séjourner brièvement dans les Alpes, en France. Nous devions au départ nous contenter de balades en ski de fond, mais j'avais demandé et obtenu de pouvoir expérimenter le ski alpin dans une toute petite station. Ce fut le coup de foudre! Je m'imaginai dans la peau de Steve Podborski, un ancien membre de l'équipe canadienne. J'avais failli me casser une jambe. Malgré tout, j'en redemandais!

Durant les années suivantes, j'ai pratiqué le ski alpin seulement quelques fois par hiver. Puis, à 13 ans, je me suis inscrit à un cours d'initiation à la compétition au mont Bellevue, à Sherbrooke. Nouveau dé clic! Nouvel embrasement! Le jeune adolescent que j'étais avait soif des sensations goûtées.

À 14 ans, j'étais déjà membre du Club de ski de Sherbrooke. Ce club était né au mont Bellevue, mais il avait déménagé assez rapidement à Owl's Head, une montagne où on pouvait tracer des parcours d'entraînement beaucoup plus exigeants et stimulants pour les coureurs. Le Club de Sherbrooke a fusionné avec le Club de ski Owl's Head vers la fin des années 1990.

### Famille de skieurs

Puisque mon frère cadet a suivi mes traces, le ski est rapidement devenu une part importante de notre vie de famille. À table, il n'y avait pratiquement plus qu'un sujet: le ski. Nous parlions d'équipements, de techniques de virage, de conditions de neige, de sauts, de chutes spectaculaires, de compétitions, etc.

À partir de notre maison à Sherbrooke, il fallait compter environ 55 minutes pour nous rendre à Owl's Head. Nos parents nous conduisaient à la montagne une trentaine de fois par hiver. Et il y avait par surcroît des compétitions sur d'autres montagnes, Orford, Sutton, Adstock, Bromont et cie. Heureusement, mes parents skiaient. Ils pouvaient donc profiter de leur présence à Owl's Head ou dans les autres stations pendant que nous nous éclations sur les pistes. J'ai pratiqué le ski de compétition durant trois ans, puis j'ai suivi une formation pour devenir moniteur. À 17 ans, c'était déjà à mon tour d'apprendre aux plus jeunes comment faire tourner leurs planches.

J'ai appartenu au personnel d'entraîneurs du Club de ski de Sherbrooke pendant quatre ans, dont deux à titre d'entraîneur en chef. J'ai pris une «retraite anticipée» dans la jeune vingtaine...

### Un mythe?

À l'époque où je courrais pour le Club de Sherbrooke, Fred Korman n'était pour moi qu'une sorte d'être mythique. Je savais qu'il se promenait sur la montagne en motoneige et qu'il ne ressemblait pas à un patron ordinaire. Mais on ne me l'avait jamais présenté. Pas plus que son épouse, d'ailleurs. De toute manière, à cette époque, une seule chose m'importait et c'était ma rapidité dans les parcours.

Il a fallu que j'embrasse la profession de journaliste pour pouvoir enfin me vanter d'avoir eu une vraie discussion avec Fred Korman, le mystérieux homme des neiges. Au fil des ans, je l'ai interviewé à quelques reprises. Des rencontres toujours sympathiques avec un véritable monument de l'industrie du ski en Estrie.

Aujourd'hui, je me dois de lever mon chapeau à Fred et Lillian, car sans leur labeur mon adolescence aurait pu être nettement moins palpitante. Bien sûr, ma famille et moi aurions pu skier ailleurs, mais la station Owl's Head avait un petit je-ne-sais-quoi qui la rendait presque irremplaçable. Qui plus est, ses tarifs étaient particulièrement raisonnables, ce qui aidait à rendre le ski accessible aux familles de la classe moyenne, dont la mienne.

Merci encore, Fred et Lillian!

« Le ski constituait le cœur de ma vie. Il m'était presque aussi essentiel que l'eau et l'air. »





# UN *heritage* VÉRITABLE

Par Sandra Jewett, Présidente  
Association du patrimoine  
de Potton

Au nom de l'Association du patrimoine de Potton, je suis très heureuse de saluer le 50<sup>e</sup> anniversaire de la station de ski Owl's Head et surtout la participation de la famille Fred Korman au développement économique, social et communautaire du canton de Potton.

Le comité culturel et patrimonial de Potton et notre Association ont reconnu cet apport en remettant en 2012, le Prix de la culture et du patrimoine à Fred Korman, en hommage à la contribution significative d'un résident Potton à la vie culturelle et à la préservation du patrimoine de notre municipalité.

Fred Korman n'a pas besoin d'introduction, son nom est lié intimement à l'histoire contemporaine de Potton. Formant équipe avec son épouse Lillian et sa fille Caroll, cette famille personnifie les adages s'atteler à la tâche et avoir le feu sacré!

Fred est maire de la municipalité, de 1965 à 1969, lorsque le pont couvert Province Hill construit en 1896, maintenant le pont de la Frontière, doit céder sa place à un pont moderne en ciment!



Le ministère des Transports décide, sans consultation, de démanteler le vieux pont historique, mémoire vivante de notre communauté. Le maire Fred Korman se rend sur place, empêche la démolition qui commençait et convainc le MTQ de conserver intacte la structure de bois.

Aujourd'hui, il est l'un des rares ponts couverts encore debout parmi les centaines qui parsemaient autrefois le paysage du Québec, dont six dans notre canton. Sauvegarder le patrimoine n'est pas une préoccupation sociale il y a cinquante ans. Nous remercions Fred pour sa clairvoyance et son courage de s'opposer à la décision du MTQ. Le pont de la Frontière demeure toujours un inestimable atout touristique pour notre municipalité.

« Fred Korman n'a pas besoin d'introduction, son nom est lié intimement à l'histoire contemporaine de Potton. Formant équipe avec son épouse Lillian et sa fille Caroll, cette famille personnifie les adages s'atteler à la tâche et avoir le feu sacré! »

Fred était et est toujours un homme en avance sur son temps. Entrepreneur émérite, il a fondé ou participé à la fondation de multiples entreprises à Potton. Rappelons la Mansonville Plastics Ltd, créée en 1958 avec son père Albert et son frère Albert junior, entreprise qui appartient maintenant à Nexkemia. Il y a eu aussi la Fred Korman Inc., entrepreneur en électricité, toujours active, l'aéroport de Mansonville et évidemment la *Owl's Head Development Corporation*.

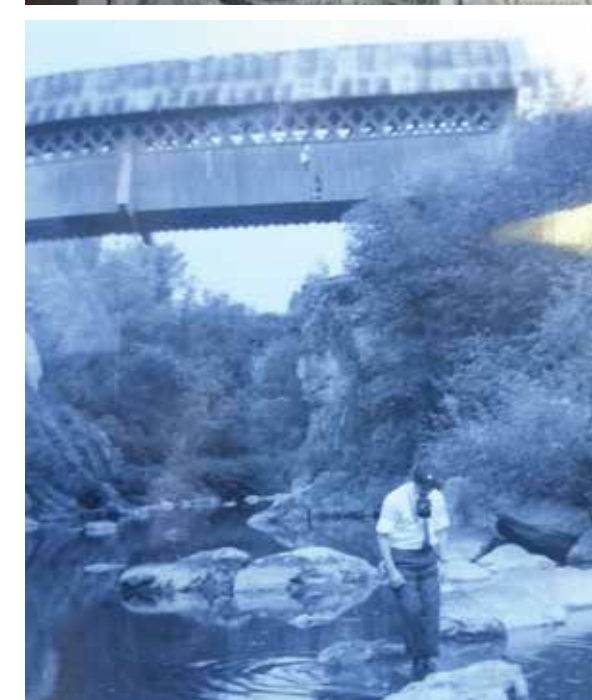
Fred a toujours soutenu sa communauté. De soupers paroissiaux à des festivals de musique sophistiqués en passant par le tournoi de golf des Optimistes, il a aidé les organisations bénévoles de Potton à promouvoir le mieux-être de nos citoyens. Il a toujours soutenu notre Association.

Dès 1997 sa société a souscrit au financement d'une partie des coûts de la production de *Potton d'antan* — *Yesterdays de Potton* et des activités entourant le bicentenaire de la fondation du canton de Potton.

Au cours des années l'appui de Owl's Head ne s'est pas démenti : Autumfest et Oktoberfest, dépliant Owl's Head, souper-bénéfice pour la sauvegarde de la grange ronde de Mansonville.

Homme d'affaires d'une perspicacité remarquable, Fred Korman est l'une des personnalités parmi les plus marquantes de Potton, avec les Manson, les Ruiters, les Tuck, les Jewett, les Giroux, les Laplume, les Marcoux pour ne citer que quelques familles qui se sont illustrées dans l'histoire de Potton. Enfant du pays, il a contribué significativement au développement économique et à l'emploi dans ce canton.

Au nom de l'Association du patrimoine de Potton et de mes concitoyens, félicitations et merci Fred.





# A TRUE *heritage*

By Sandra Jewett, President  
Potton Heritage Association

In the name of the Potton Heritage Association, I am happy to add our best wishes to the many in celebration of the 50<sup>th</sup> anniversary of Owl's Head Ski in our community. The contribution that Fred Korman, both personally and through his business enterprises, has made to the economic, social, and community life here in Potton is significant and deserves praise.

In 2012, the Committee for Culture and Heritage of Potton, on the recommendation of the Potton Heritage Association, awarded the Culture and Heritage Prize to Fred Korman. This prize is awarded to a resident of Potton, who, in the opinion of his peers, has made a significant and enduring contribution to the cultural life of Potton, in addition to helping preserve the heritage of our Township.

Fred Korman was mayor of Potton from 1965 to 1969, at a time when our Province Hill covered bridge, built in 1896, was to be replaced by a more modern one. Without notice or consultation with local municipal authorities, the Ministry of Transport had determined that the historic bridge was to be dismantled and removed—a practical decision that ignored both the uniqueness of the structure and its importance to Potton's heritage as part of the living memory of our community.

Mayor Korman acted very quickly onsite: the intended destruction ceased, and the MTQ authorities were convinced to leave the majestic old wooden bridge intact.



Today, the Pont de la Frontière is one of the few remaining covered bridges in Quebec, of the hundreds that once dotted the landscape, and one of the six once found in Potton. Preserving heritage was hardly the social preoccupation of 50 years ago! We are grateful to Fred for his forethought and courage in opposing the MTQ decision those many years ago. Thanks to him, the covered bridge is still a valuable heritage asset in the tourist offering in Potton.

The Korman family name is well known in the contemporary history of Potton. It is one synonymous with tenacity, innovation, and hard work. Fred is a native son, brought up and educated in Mansonville. His family were market gardeners, growing and selling specialty produce to urban and local shops long before the notion of buying local became popular with the consumer.

When rural electrification was introduced in Potton, in the late 1940s, it was a young Fred Korman, under the tutelage of his father, who helped to wire most of the businesses and homes in our Township.

*“The Korman family name is well known in the contemporary history of Potton. It is one synonymous with tenacity, innovation, and hard work.”*

In addition to being our mayor, Fred was also the chief of the fire department. At a time when the municipal tax base was far less significant than today, it was Fred who insisted that funds be allocated to provide minimal safety equipment to the volunteer firemen, a fact that is still remembered, and the principle that guides the department even today.

Fred Korman has long been considered a man ahead of his time, well respected as much for his entrepreneurial skills as for his business acumen. With others of the Korman family, he helped to found Mansonville Plastics Limited in 1958, which gave significant economic boost to this municipality. The company is now owned by Nex-Kemia Pétrochimie Inc.

Concurrently, Fred also began his electrical division, Fred Korman Inc., which specialized in the building of substations for Hydro-Québec in northern Quebec. His enterprising spirit continued with the acquisition of Owl's Head Mountain and the making of Owl's Head Ski, the 50<sup>th</sup> anniversary of which is now being celebrated. Eventually, Owl's Head Owl Golf joined with Owl's Head Ski to offer employment opportunity and year-round economic advantage to the region.

With his wife Lillian and his daughter Caroll, Fred and family personify the adages of “shoulder to the wheel” and “nose to the grindstone”. Few are the days when they are not “on the job”!

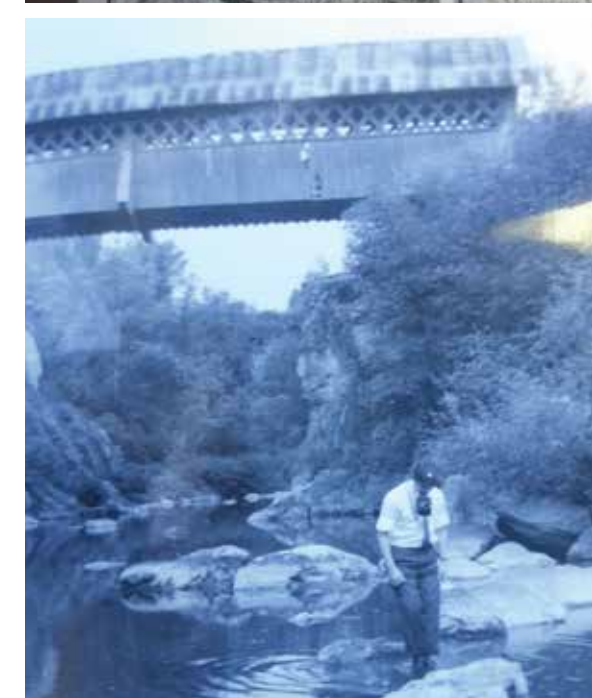
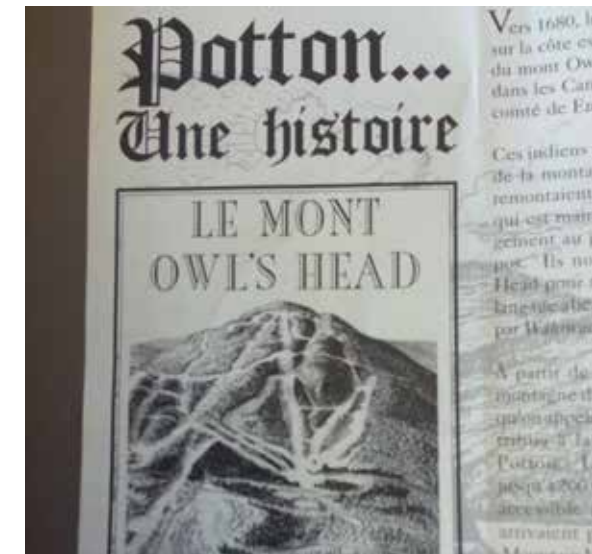
This family has consistently demonstrated community spirit. From the humble church supper of the 1950s to the sophisticated music festivals of the 2000s, as well as the community-sponsored golf tournaments, Fred and Lillian have always aided in the promotion of our Township.

Owl's Head and Fred have supported the aims of the Potton Heritage Association, first by sharing the production costs of Potton's bicentennial activities and the publication in 1997 of *Potton d'antan-Yesterdays of Potton*, still our most popular book.

From sponsoring Autumnfest and Oktoberfest through hosting benefit suppers for the preservation of the round barn in Mansonville, Fred Korman has generously promoted the preservation of our history and heritage. It must also be said that Fred is equally generous with other benevolent organizations in Potton.

A business man of considerable experience, Fred Korman is one of Potton's most influential personalities and is truly a home-grown success story: a modest man who is known, respected, and admired by his fellow citizen.

I am privileged to thank you and congratulate you and your family, in the name of the Potton Heritage Association and your fellow citizens, on these 50 years of accomplishment.





## Ouverture/Opening

À l'aide de son épouse Lillian et de leur fille Carol, Fred Korman a opéré la station de ski pendant la première saison avec deux télésièges doubles et un télésiège.

*With the help of his wife Lillian and daughter Carol, Owl's Head opened that first winter season with two chair lifts and one T-bar.*

1965



1970-1972

## Développement immobilier/Housing development

Début de la construction permettant d'offrir aujourd'hui 185 unités d'habitation. Construction de l'auberge (1972) offrant 20 chambres au pied des pistes.

*The construction phase began in 1970, building 185 units that are still used today. Construction of the Auberge started in 1972, providing for 20 rooms at the foot of the slopes.*

## Carte des pistes/Trail map

Les amateurs de ski de l'époque pouvaient skier sur six pistes dessinées par le skieur olympique, Bob Richardson.

*Guests at that time were skiing on six trails laid out by locals and under the keen eye of Olympic skier Bob Richardson.*



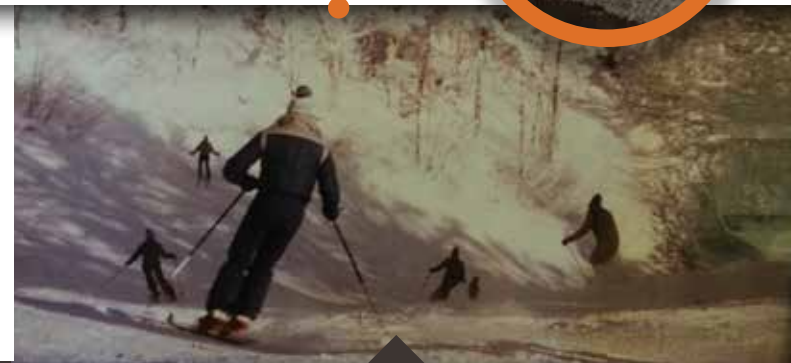
## Hiver difficile/Harsh Winter

L'hiver 1981-1982 a été difficile vu la très faible tombée de neige. Ce fût évident à ce moment, pour M. Korman, qu'il était temps d'équiper le centre de ski de technologie permettant de fabriquer de la neige artificielle. Ils pourraient ainsi toujours offrir une belle qualité de neige aux skieurs.

*The winter of 1981-1982 was a difficult one due to the lack of snow. Mr. Korman realized it was time to equip the mountain with snow-making technology, ensuring that skiers could always enjoy good snow conditions.*

1981-1982

1983



## Première machine à neige artificielle/First snowmaking system

La capacité exceptionnelle d'enneigement artificiel sur 90% du domaine skiable, combinée au damage des pistes, assure aux adeptes une couverture complète ainsi qu'une expérience inoubliable.

*With our first snow-making system capacity covering 90% of skiable terrain and Owl's Head's long-standing reputation for immaculate grooming, guests can count on an unforgettable skiing and riding experience.*



## Amélioration des équipements/Equipment improvements

Ajout d'équipement de remontées mécaniques à la fine pointe de la technologie grâce auquel on peut maintenant offrir 4 quadruples, dont 3 débrayables ultra-rapides, ainsi que 4 télésièges doubles permettant d'accueillir 14 400 skieurs et planchistes à l'heure.

*High-tech mechanical lifts were added, leading to today's system of four quads, including three ultra-rapid detachable chair lifts, and four double chair lifts, which together can accommodate 14 400 skiers and snowboarders per hour.*

1987



## Agrandissement du chalet principal/Main chalet expansion

Permet d'offrir l'hébergement à même le chalet. Construction de l'appartement-hôtel offrant 39 condos directement au pied des pistes.

*This enabled lodging in the chalet itself. Construction of the condos-hotel provided 39 condos right at the base of the ski trails.*

1992

## Inauguration du Club de Golf/Golf course inauguration

Les travaux de construction du parcours de golf de 18 trous débutent en 1986. L'inauguration officielle aura lieu en 1992.

*Construction of the 18-hole golf course started in 1986. The official inauguration took place in 1992.*



1995



## Sport adapté/Adaptive sports

L'équipe d'Owl's Head est fière de maintenant offrir des installations et un encadrement pour le sport adapté.

*The Owl's Head team is proud to now offer facilities and guidance for adaptive skiing.*

## Événements et festivals/Events and festivals

Au tournant des années 2000, la station accueille plusieurs événements et festivals d'envergure, diversifiant ses activités.

*In the early 2000s, the Ski Area hosted many important festivals and events, diversifying its activities.*

2000



2011-2015





# HISTORIQUE DES Remontées Chair lifts HISTORY

1965

**Chaise PANORAMA double** - Neuve  
\*Déplacée et toujours en fonction aujourd'hui.  
**PANORAMA double chair lift** - New  
\*Moved but still operational today.

**TÉLÉSKI ou T-Bar** - Neuf  
\*Remplacé par la chaise Bleue aujourd'hui.  
**T-Bar** - New  
\*Replaced by today's Blue Chair.

1965 à 2002

**Chaise BABY double** - (1965) Neuve  
\*Toujours visible aujourd'hui mais elle n'est plus en fonction.  
**BABY double chair** - (1965) New  
\*No longer operational but still can be seen.

**Chaise BABY quadruple** - (2002) Neuve  
\*Toujours en fonction aujourd'hui.  
**BABY quad** - (2002) New  
\*Operational today.

1971

**Chaise ORANGE double** - Neuve  
\*Remplacé par la quadruple débrayable LAKE CHAIR/Chaise du Lac.  
**ORANGE double chair** - New  
\*Replaced by the LAKE CHAIR detachable quad.

1978

**Chaise VERTE/GREEN double** - Usagée  
\*Toujours en fonction aujourd'hui.  
**GREEN double chair** - Used  
\*Operational today.

1979 à 2003

**Chaise NOIRE/BLACK double** - Neuve  
\*Remplacé par la quadruple débrayage Chaise Noire/Black chair.  
**BLACK double chair** - New  
\*Replaced by the Black chair detachable quad.



1984

**Chaise BLEUE/BLUE double** - Usagée  
\*Toujours en fonction aujourd'hui.  
**BLUE double chair** - Used  
\*Operational today.

1987

**Chaise PRINCIPALE/MAIN quadruple débrayable** - Neuve  
\*Toujours en fonction aujourd'hui.  
**MAIN detachable quad** - New  
\*Operational today.

1988

**Chaise PANORAMA double**  
\*Toujours en fonction aujourd'hui. Anciennement télésièges rouges.  
**PANORAMA double chair**  
\*Operational today. Previously the red chair.

1999 à 2015

**Chaise DU LAC/LAKE quadruple débrayable** (1999)  
\*Toujours en fonction aujourd'hui.  
**LAKE detachable quad** (1999)  
\*Operational today.

**REMISE À NEUF** (2015)  
Investissement de plus de 800K.  
**EQUIPMENT RENOVATION** (2015)  
Investment of over \$800 000.

2008

**Tapis magique** - Neuf  
Donne accès à une pente école pour faciliter l'apprentissage.  
**Magic carpet** - New  
Gives access to the School slope for easy learning.

\*L'équipe d'entretien d'Owl's Head procède à la maintenance annuelle de tous les remontées mécanique en fonction s'assurant de leur sécurité et bon fonctionnement pour la clientèle. Ce même ouvrage est vérifié annuellement par des inspecteurs de la région du bâtiment du Québec. Nous sommes fier de notre équipe d'entretien et nous les remercions pour leur travail impeccable.

\*The Owl's Head maintenance team undertakes annual maintenance of all operating chair lifts, ensuring they can be operated safely for our clients. This work is verified annually by inspectors from the Régie du Bâtiment of Québec. We are proud of the work of our maintenance team and thank them for their reputable work.





# REMEMBERING *Bob Richardson*

By David Fonda (with Dave Oliver)

Two things immediately strike you upon summiting Owl's Head. The first is the breathtaking panorama of Lake Memphremagog. Its serene, timeless beauty is nothing short of spectacular. The second is a black granite plaque commemorating local skiing legend Bob Richardson.

Bob was born across the lake in the industrial hub of Magog. Having lost his parents at an early age, he lived with his grandmother. At age 15, he worked cutting ski trails. When a local dentist lent him some skis, Bob taught himself how to turn them left and turn them right until they turned just right. He absolutely loved skiing.

In 1945, Bob's grandmother passed away, so he headed north to Gray Rocks where he taught skiing and learned to race slalom, giant slalom, and downhill. A technically perfect skier, Bob speedily earned a spot on the Canadian National Ski Team. His record stood unchallenged until Jungle Jim Hunter and the Crazy Canucks arrived in 1978.

At the 1952 Olympic Winter Games in Oslo, Bob became a *cause célèbre* when he was caught taking fruit from the athletes' tables and giving it to less fortunate local kids. Bob would never forget his humble roots.

When he retired from ski racing, Bob returned to the Laurentians where he summered, supervising construction, and wintered, directing the ski school at Mont Gabriel. After he lost his first wife, Nancy, in a car crash, Bob remarried and moved to Saint-Sauveur, where he helped open Mont Habitant.

By the mid-1960s, Bob and his second wife, Paula, had had enough of the booming Laurentians. So they took their extended family to the Eastern Townships where Bob worked briefly at Glen Mountain before joining Fred and Lillian Korman in their quest to transform Owl's Head into Quebec's newest ski resort.

Bob directed the ski school, managed the snow operations, co-owned and ran the ski shop with Paula, helped design and cut many of the trails, most notably that stunning scenic joyride called Lilly's Leap. He also watched his kids grow into super skiers in their own right.

Today, it's easy to spot skiers who skied with and learned from Bob Richardson. They work their skis, feel the snow, look incredibly smooth, and make skiing seem effortless. Yet their style is unmistakably their own. Bob wouldn't have it any other way.



One of Bob's protégés is Dave Oliver. He's the guy with the red jacket, black ski pants, and Rossis who effortlessly carves perfectly round turns straight down the fall line, regardless of the slope or the snow conditions.

During the late 1960s, Dave patrolled at Owl's Head and worked with Bob on snow grooming. "It was not a regular, run-of-the-mill patrol," Dave explains. "While others were wearing stretch pants, most of us skied in jeans." Bob was in charge of snow operations and grooming, in addition to the ski school and shop. We'd go up the main chair with other patrollers and instructors. There'd be a foot of powder. To keep the snow on Korman's Dive it had to be boot-packed first. We'd all be sidestepping down Korman's, just to compress the snow.

"Bob didn't want us skiing on it before it froze and set so he could run a cat down it. We'd walk down and do the same thing on Standard. Eventually, we'd make our way to what's now the Blue Chair. We'd go, 'we're gonna start down there'. And he'd say, 'Wait a minute! Wait a minute!' Then he'd go flying past in the powder. And you'd hear this sound as he went past, 'SUCK... ERS!'"

Dave eventually tired of leaving his steaks on the Hibachi (BBQ) to attend to injured skiers, so he quit the patrol and joined the ski school. "You could make a bit of money," he says, laughing. "Just not enough to pay your bar bill."

"Bob was always at odds with the Alliance (CSIA) and the way they taught skiing," Dave explains. "Very, very few of the instructors in our ski school were certified. It didn't bother Bob at all."

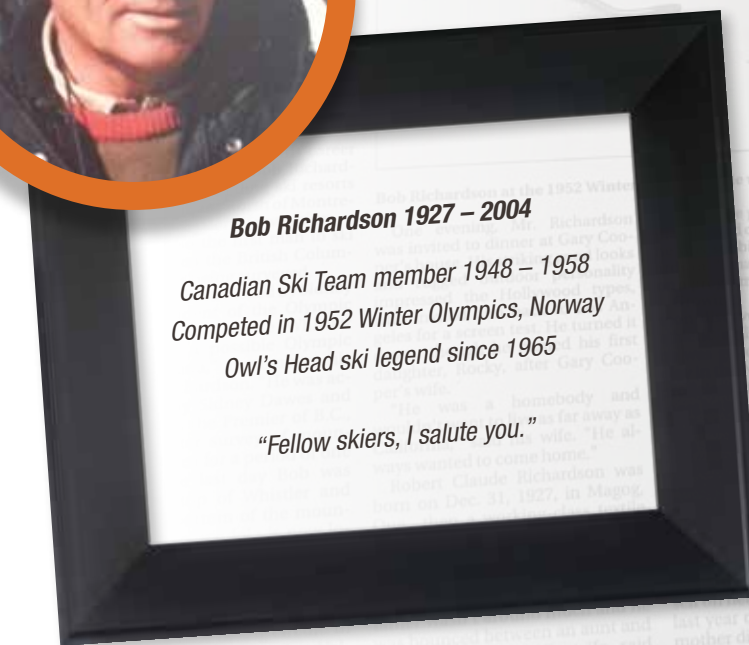
*"When Bob passed away, his ashes were scattered over the mountain he loved."*

"A lot of people ski, but they don't feel their skis. Bob loved to ski. You'd go out and ski with him and he'd teach yet he wouldn't. He wouldn't come out and say, 'you do this. You do that.' He'd go, 'follow me.'"

"If you watched him," says Dave, "you could see what he was doing. So you'd try and follow him and then he'd start getting going and you'd start to get too close and all of a sudden... he was gone! It was skiing. You learn to turn by turning. If you figured it out and asked him, he'd say, 'yes'. He demanded a lot of you as an instructor and as a skier."

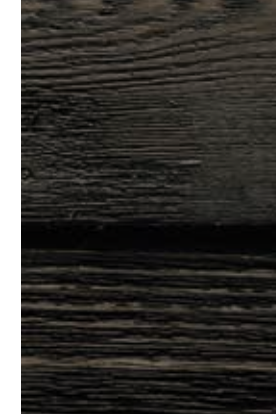


His plaque reads:



Those laser-etched words barely scratch the surface.





The birth of the Special Olympics' Alpine Ski Program at Owl's Head was in 2003, when one man and his 8-year-old son started to solicit support.

Lillian Korman was approached to sponsor a program that would help individuals living with an intellectual disability learn how to ski and compete. It did not take any convincing, as Lillian jumped at the opportunity and paved the way to help make it happen.

Twelve years later, the program is as strong as ever, with 12 athletes who compete at the Provincial and National levels, supported by over 20 full-time volunteers, 8 of whom are certified ski instructors. Fred has sponsored Provincial Championships at Owl's Head, opening his doors to over 50 athletes from many clubs around the province.

Thanks to Lillian and Fred for their continued support, enriching the lives of those less privileged! Happy 50<sup>th</sup> and great job in building this exceptional community we call our home base—Owl's Head!

Art Zentner, Program Director,  
Owl's Head Special Olympics' Ski Program



Depuis les tout débuts de cette grande aventure en 1995, Lillian et Fred Korman ont cru en la mission de la fondation.

La Fondation des sports adaptés a pour objectif d'offrir aux personnes vivant avec un handicap physique l'opportunité de pratiquer des sports de plein air et de suivre des cours de ski alpin. C'est par ces programmes que les participants peuvent acquérir de nouvelles aptitudes sportives et améliorer leur estime de soi.

Aujourd'hui, la Fondation des sports adaptés est un important membre de l'Association canadienne pour les skieurs handicapés (ACSH) au Québec. Le succès du programme d'hiver est principalement dû à la contribution et à l'engagement des propriétaires de la station de ski Owl's Head, Lillian et Fred Korman.

C'est au nom de tous les participants, donateurs et bénévoles que nous tenons à remercier sincèrement Lillian et Fred Korman pour leurs générosité, soutien et compassion envers la fondation. Merci !

Since the very beginning of this great adventure in 1995, Lillian and Fred Korman believed in the mission of the Foundation.

The Adaptive Sports Foundation aims to provide people with physical disabilities with the opportunity to practise outdoor sports such as alpine skiing. Through these programs, participants can learn new sports skills and improve their self-esteem.

Today, the Adaptive Sports Foundation is a key member of the Canadian Association for Disabled Skiing (CADS) in Quebec. The success of our winter program is mainly due to the contribution and commitment of Owl's Head ski resort owners Lillian and Fred Korman.

On behalf of all participants, donors, and volunteers, we sincerely thank Fred and Lillian Korman for their generosity, support, and compassion for the Foundation. Thank you!







**PATROUILLE CANADIENNE DE SKI**  
**CANADIAN SKI PATROL**

Cette année, la Patrouille Canadienne de ski fête son 75<sup>e</sup> anniversaire. Il y a de quoi célébrer, les patrouilleurs et patrouilleuses que vous côtoyez au quotidien sur les pistes sont au service du public à la grandeur du Canada depuis 1940 !

Spécialistes formés en premiers soins, ces anges-gardiens de la montagne sont appelés à intervenir en moyenne 300 fois par saison de ski sur notre domaine skiable. Ambassadeurs de la montagne, les patrouilleurs sont présents, que ce soit pour rassurer un skieur débutant ou encore faire une descente urgente dans un cas plus grave... Les patrouilleurs de Owl's Head sont, au-delà du symbole, une présence nécessaire et un des importants rouages de votre journée de ski.

**50<sup>e</sup> anniversaire de Owl's Head's**

Nous sommes donc très heureux de jumeler cette année cet anniversaire avec celui du cinquantième de notre montagne. Et c'est grâce à Lillian et Fred Korman que nous vivons cette aventure avec vous depuis la fondation de Owl's Head. Nous sommes présents avec vous depuis les débuts de l'aventure. Et si nous avons changés notre apparence trois fois maintenant, passant du brun (rouge Rainier) au bleu et jaune jusqu'à cette année, où nous arborons fièrement nos nouvelles couleurs, le rouge, noir et blanc, c'est avec la même rigueur et le même professionnalisme que nous patrouillons les pistes de Owl's Head et que nous répondons présent si vous avez besoin de nos services.



Bravo à Lillian et Fred, grâce à eux nous poursuivons l'aventure depuis maintenant cinquante ans à Owl's Head ! Bon cinquantième et merci encore Monsieur et Madame Korman !



The Canadian Ski Patrol is celebrating its 75<sup>th</sup> anniversary this year. There is a lot to celebrate: the patrollers you see on the slopes every day have been serving the public across Canada since 1940!

These mountain guardian angels are specialists with first-aid training who are called upon to provide assistance on average 300 times per ski season at our ski area. As mountain ambassadors, patrollers are there to reassure beginner skiers or make an emergency descent in more serious cases. Owl's Head's patrollers are more than a symbol, they are an essential presence and one of the important cogs in a day of skiing.

**Owl's Head's 50<sup>th</sup> anniversary**

Therefore, we are delighted that our anniversary coincides with our mountain's 50<sup>th</sup> anniversary. It is thanks to Lillian and Fred Korman that we have been part of this adventure with you since Owl's Head was founded. Despite the change in our appearance over the years—from Rainier red to yellow and blue, up until this year, when we will proudly unveil our new colours, red and white—it is with the same rigour and professionalism that we patrol Owl's Head's slopes and that we answer the call when you need our services.

Congratulations to Lillian and Fred! Thanks to them we have had 50 years at Owl's Head, and the adventure is ongoing. Happy 50th anniversary and thank you Mr. and Mrs. Korman!







Le 50<sup>e</sup> anniversaire de Owl's Head est une occasion particulière pour le Club de ski Owl's Head de témoigner sa profonde reconnaissance envers M et Mme Korman.

Owl's Head est le cadre enchanteur dans lequel des centaines d'enfants ont pu développer une véritable passion pour le ski et acquérir des valeurs de dépassement, de discipline, d'entraide et surtout, profiter de milliers d'heures de plaisir. Plusieurs membres du Club ont même au fil des ans performé à des niveaux élités tels que l'équipe du Québec et l'équipe Canadienne de ski.

Owl's Head est aussi un lieu de rapprochement pour de nombreuses familles qui, chaque fin de semaine, apportent leur support inconditionnel à leurs athlètes et développent des liens de proximité, voire d'amitié entre eux. Owl's Head, à l'image de ses propriétaires, est un centre accueillant, familial et chaleureux.

Au nom des tous les membres passés et actuels, nous vous félicitons pour cet important accomplissement et vous remercions très sincèrement de faire de Owl's Head un lieu unique et emblématique de l'Estrie.

Marc Normandin, Président du conseil d'administration  
Cedomir Tanakovic, Entraîneur-chef



The 50<sup>th</sup> anniversary of Owl's Head is a special opportunity for the Owl's Head Ski Club to express its members' profound appreciation to Mr. and Mrs. Korman.

Owl's Head is the delightful setting where hundreds of children have learned a true passion for skiing as well as the values of excellence, discipline, and co-operation, and where above all they have enjoyed thousands of happy hours on the slopes. Many Club members have even performed at elite levels over the years, with the Quebec and Canadian Ski teams.

Owl's Head is also a gathering place for many families who bring their unconditional support each weekend for their athletes, and build friendships along the way. In the image of its owners, Owl's Head is a warm, welcoming, family-oriented centre.

On behalf of all current and past members, congratulations for your amazing accomplishments and thank you very sincerely for making Owl's Head a unique and emblematic Eastern Townships' destination!

Marc Normandin, Chair of the Board of Directors  
Cedomir Tanakovic, Head Coach





# LE LEGS DE *M. Korman*

Avec la célébration de ce cinquantième anniversaire, plusieurs d'entre vous se demandent: qu'arrivera-t-il ensuite?

Tout comme à ses débuts en 1965, tandis que M. Korman ne pouvait prévoir comment la montagne allait se développer, il ne peut dire exactement la manière dont les choses vont évoluer à partir de maintenant. Toutefois, soyez assuré que M. Korman fera tout en son pouvoir pour que son œuvre se poursuive dans la même atmosphère et avec les mêmes valeurs établies.

S'il préfère ne pas divulguer ses intentions avant le moment de son départ, c'est qu'il veut que la transition se fasse harmonieusement. L'essentiel est de comprendre que M. et Mme Korman accordent une grande importance à ce que les 70 emplois permanents et plus soient préservés. Ils tiennent aussi à ce que la relève poursuive leur œuvre dans le domaine de l'économie sociale, comme ils l'ont toujours fait depuis les cinquante dernières années.

Une des plus grandes forces de Owl's Head a toujours été sa capacité à accueillir le changement. À l'âge de 86 ans, Fred Korman continue d'être le gardien de la montagne. C'est pourquoi il veut s'assurer de sa pérennité et de la préservation des valeurs qui, à ses yeux, constituent la richesse de ce lieu. Il est conscient de la responsabilité sociale à laquelle s'est engagé Owl's Head et verra à ce que la relève en tienne compte.

Après 50 ans, Owl's Head est encore plus que du ski. Owl's Head est Le centre de villégiature en Estrie qui vous offre le golf, le nautisme, la baignade, la voile, le kayak, la pêche, la randonnée pédestre, le tennis, l'accès à une marina et à notre place privée. Plusieurs services sont offerts tels que l'hébergement avec l'appartement-hôtel\* de style condo situé au bord des pistes de ski et à proximité du lac Memphrémagog. Owl's Head est fière d'être la seule montagne dans les Cantons-de-l'Est à offrir son hébergement directement situé au pied des pistes. L'expression SKI À LA PORTE s'applique particulièrement à notre appartement-hôtel ainsi qu'à notre auberge.

## *Mr. Korman's* LEGACY

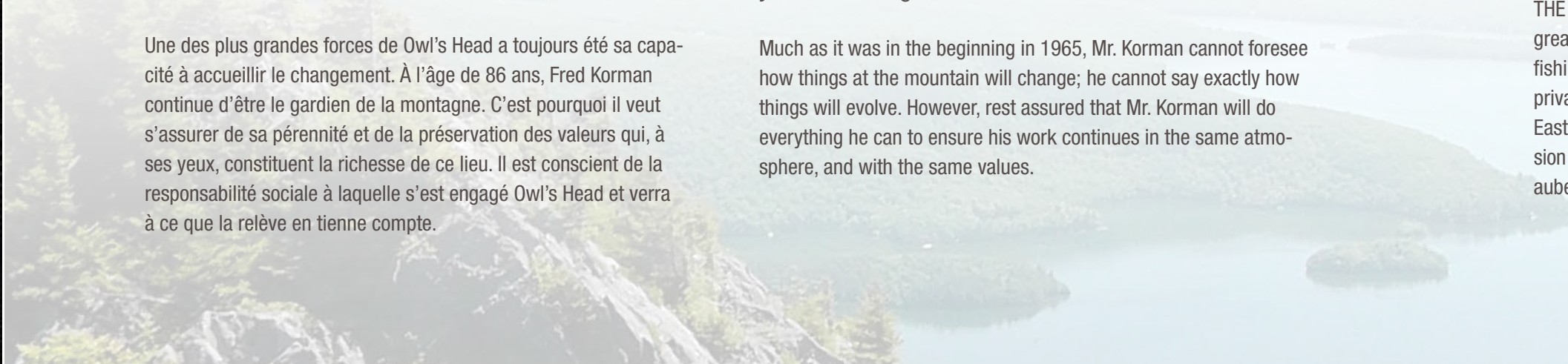
The 50<sup>th</sup> anniversary celebrations have left many of you wondering what will come next.

Much as it was in the beginning in 1965, Mr. Korman cannot foresee how things at the mountain will change; he cannot say exactly how things will evolve. However, rest assured that Mr. Korman will do everything he can to ensure his work continues in the same atmosphere, and with the same values.

He prefers not to disclose his intentions before his departure because he wants the transition to go smoothly. The key is to understand that it is very important to Mr. and Mrs. Korman to maintain the 70 or so permanent positions. They also want their successors to continue their work in the area of social economy, as they have always done for the past 50 years.

One of Owl's Head's greatest strengths has always been its ability to welcome change. At the age of 86, Fred Korman is still the keeper of the mountain, hence his desire to ensure the continuity and preservation of the values that, in his eyes, make this place exceptional. He is aware of the social responsibility to which Owl's Head is committed and will ensure that those who take over the reins will take this into account. Bit by bit, the future will be revealed, as has been the case for the past 50 years. Remember that it is your mountain and that your enthusiasm and presence will keep the spirit and energy of this amazing place alive.

After 50 years, Owl's Head is even more than ski. Owl's Head is THE resort in the Eastern Townships, which includes some of the great outdoor activities of golf, boating, swimming, sailing, kayaking, fishing, hiking, and tennis, as well as access to the marina and to our private beach. Owl's Head is proud to be the only ski station in the Eastern Township to offer lodging directly on the slopes. The expression "Ski in/Ski out" especially applies to our apartment-hotel and auberge.

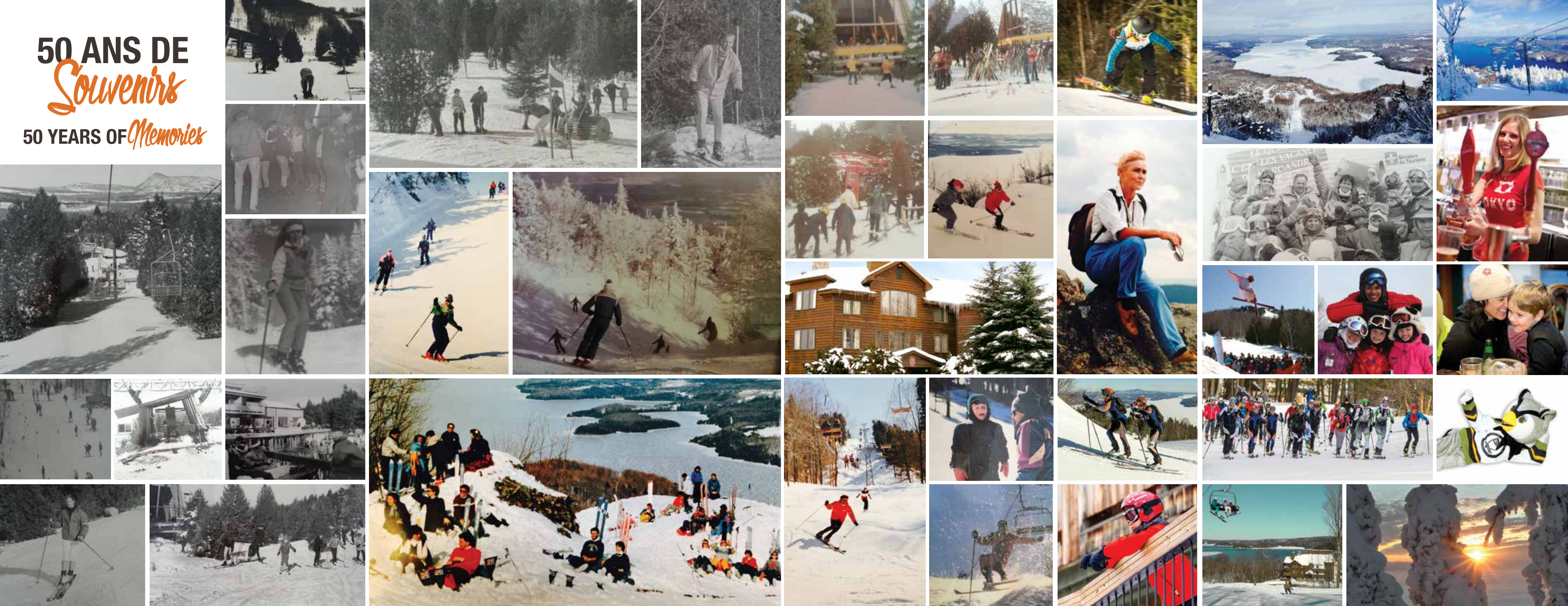








# 50 ANS DE *Souvenirs* 50 YEARS OF *Memories*







Gagnez avec  
**PEPSI** *et*  
**OWL'S HEAD**



# REMERCIEMENTS *à nos partenaires*

Je tiens à remercier les précieux partenaires qui nous soutiennent depuis nos débuts!

Durant toutes ces années, leur support continu a permis d'assurer la consolidation du projet et le développement des services pour nos clients. Je remercie également tous les autres fournisseurs qui se sont joints à nous au fil des années. Dans la réalisation de Owl's Head, chaque contribution a eu un rôle à jouer. Une mention spéciale pour ceux qui se sont impliqués dans la réalisation de ce cahier souvenir pour notre 50<sup>e</sup> anniversaire.

— Fred Korman

# THANK YOU *to our partners*

I would like to thank our valued partners, who have supported us since the beginning!

Over the years, their ongoing support has enabled us to ensure the consolidation of the project and the development of services for our clients. I would also like to thank all the other suppliers who joined us over the years. Each contribution played a role in Owl's Head's achievements. Special mention to those who were involved in creating the memory book for our 50<sup>th</sup> anniversary.

— Fred Korman



CANTONS-DE-L'EST







50  
ANS  
YEARS

1965 - 2015

